

SAISON 2021/2022  
LA COMPAGNIE DES GALERIES

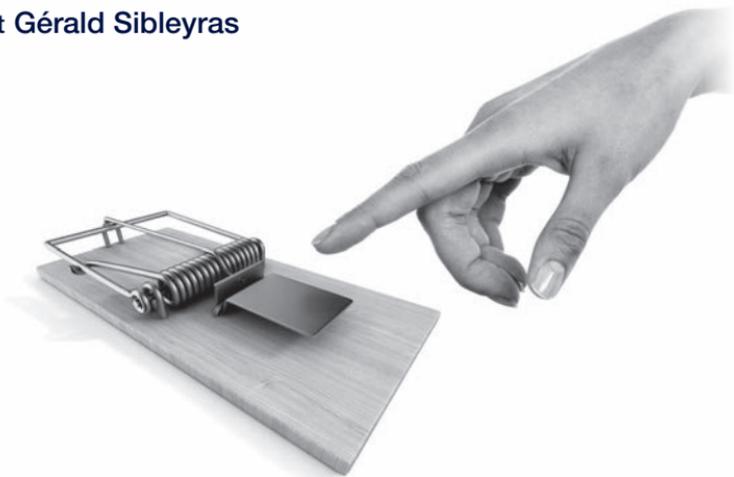
Fondateur : Jean-Pierre REY  
Directeur: David MICHELS

présente

AU THEATRE ROYAL DES GALERIES

*Un petit jeu*  
***sans conséquence***

de Jean Dell et Gérald Sibleyras



Du 27 avril au 22 mai 2022

Du mardi au samedi à 20h15.

En matinée, les dimanches à 15h.

Représentations supplémentaires,

en soirée le dimanche 1 mai, en matinée le samedi 7 mai.



Terminez votre soirée  
dans ce magnifique cadre 1900

CAFÉ - BRASSERIE  
**A la Mort Subite**

Rue Montagne-aux-Herbes Potagères, 7  
1000 Bruxelles  
Tél. 32-2-513.13.18 - Fax 32-2-512.86.64  
[www.alamortsubite.com](http://www.alamortsubite.com)



## Un petit jeu **sans conséquence**

Si toute vérité n'est pas bonne à dire, tout mensonge ne l'est pas non plus. Lors d'une joyeuse partie de campagne, autour de la maison de famille qui vient d'être vendue, Bruno et Claire jouent avec les sentiments de leur entourage et découvrent que, non décidément, "on ne badine pas avec l'amour"...

Claire et Bruno forment, depuis 12 ans, un couple établi, une institution. Au cours d'une journée entre amis dans la maison de famille, lassés d'incarner l'icône d'un couple immuable, ils vont feindre une séparation. Par provocation, sur un coup de tête... C'est un jeu, c'est drôle, mais c'est dangereux...

Autour d'un buffet de pique-nique, ne tourment pas que des guêpes, des mouches et des frelons. Entre la salade de pâtes, le taboulé et les macarons, on croise aussi des buses à l'affût de leur proie, des tapirs affamés, des pigeons qui roucoulent, des loups qui passent à l'attaque et même des renards qui pissent sur les mûriers... Une vraie ménagerie dans une jungle sans pitié... Cherchez les intrus !

**Un petit** (qui n'a pas beaucoup d'importance)

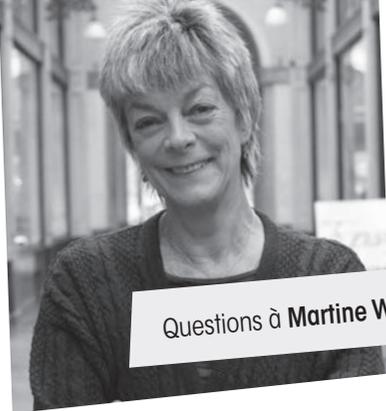
**Jeu** (activité non imposée à laquelle on s'adonne pour se divertir)

**Sans** (qui marque la privation, l'absence)

**Conséquence** (suite logique entraînée par un fait qui en est la cause)

Une pièce sur la fragilité du couple, de l'amitié et des certitudes.

C'est en fait un petit *jeu* dangereux aux conséquences variées : ainsi on s'aperçoit que ce que ce l'on croyait stable chez un couple sans histoires était en fait bâti sur du sable, que les amis sont parfois si cruels qu'on dirait des ennemis, et puis on réapprend qu'à trop jouer avec le feu... enfin on vérifie une fois de plus qu'au cours d'un pique-nique on est toujours embêté par les guêpes ou par quelqu'un qui veut absolument jouer au frisbee.



Questions à Martine Willequet

### **Quels sont les éléments qui ont éveillé ton intérêt à la lecture de ce texte ?**

Ces deux auteurs écrivent de très belles choses. Sous des airs un peu légers, c'est une pièce qui provoque une réflexion sur les comportements humains. C'est une comédie désenchantée et drôle sur l'hypocrisie et la cruauté des relations amicales, elle décline avec esprit quelques bons vieux préceptes, genre "il ne faut pas jouer avec le feu"...

### **A la création de la pièce, on a fait une comparaison avec Marivaux, tu trouves ça juste ?**

Oui, d'une certaine manière, je peux le comprendre. Il s'agit de marivaudage, on joue avec les sentiments, on se fait passer pour quelqu'un d'autre, donc je comprends que le rapprochement puisse se faire, mais bon, sérieusement, la langue n'est pas la même. Même si c'est très bien écrit, on a ici un langage très quotidien, très contemporain.

C'est une pièce où on se fait passer pour quelqu'un d'autre, où on ment, et le fait de mentir provoque chez les autres personnages des réactions auxquelles on ne s'attendait pas. C'est ça qui est intéressant. Grâce au mensonge, les gens se dévoilent, des facettes inconnues, même de gens qu'on croyait très bien connaître, apparaissent. Des sentiments parfois violents et des ressentiments voient le jour. On peut donc faire une légère comparaison mais n'oublions pas qu'on est dans un jardin en baskets...

### **Est-ce que nous sommes face à une comédie ?**

Ce n'est pas écrit comme une vraie comédie, bien qu'il y ait pas mal de répliques spirituelles qui font mouche. Les personnages sont très bien dessinés, ils sont très différents tous les cinq et la rencontre de certains donne des heurts ou des réactions inattendues mais nous sommes sur un fil. Ils sont dans la séduction tout le temps. Ce n'est pas non plus une tragédie. Les auteurs se basent sur des petites choses quotidiennes et ils creusent le sillon. Ça fait rire, sourire et ça pose question.

### **C'est une belle étude de caractère ?**

Tout à fait et c'est ce que j'aime bien. Les cinq personnages sont très différents et ont chacun quelque chose de touchant, même dans leurs excès éventuels ou dans leurs caractères très marqués. Il y a quelque chose de très humain chez chacun, qu'on ne décèle pas tout de suite mais qui se révèle au fur et à mesure du développement de l'action.

La pièce se déroule tout entière le temps d'un pique-nique, dans une maison à la campagne où l'on fête l'anniversaire d'une dame que l'on ne verra jamais. Ce sont des couples d'aujourd'hui, de ceux qui se croient sans histoires et qui pourtant craignent l'usure, de ceux qui ne parviennent pas à se former, de ceux qui jouent le cynisme pour mieux cacher leur malaise.

### **Dans la première scène, Claire dit à son mari « J'ai dit qu'on se quittait » ...**

Tout tourne autour d'un couple Claire et Bruno (Christel Pedrinelli et Alexis Goslain) marié et heureux depuis douze ans... et puis un jour, elle estime qu'ils deviennent un couple 'plan-plan', et ça l'agace. Elle va lancer une rumeur comme quoi ils se séparent... Cette nouvelle va dévoiler chez les gens des attitudes auxquelles ils ne s'attendaient pas du tout. Ce mensonge provoque des réactions totalement inattendues et très déplaisantes. Axelle, jouée par Cécile Florin, est extrêmement vexée et blessée d'apprendre par le cousin Patrick, looser génial et catalyseur d'emmerdes, (Pierre Pigeolet) que sa meilleure amie se sépare de son mari. Elle le prend très mal, ce qui entraîne une tension entre elles et une incompréhension mais ça va aussi illustrer l'envie et la jalousie qu'Axelle cachait en elle. Serge, joué par Marc Weiss, agit comme un révélateur, c'est un personnage qui se retrouve là alors qu'il n'avait rien à y faire et il va provoquer des réactions en chaîne. Par sa séduction, il va secouer le groupe familial et amical.

### **Ça me fait penser à une pièce que tu avais montée aux Galeries, « Un vrai bonheur » de Didier Caron.**

C'est de la même veine, ça démarre bien puis un détail fait que ça se délite et ça va vers la catastrophe. Ces auteurs sont contemporains... Leurs écritures sont comparables et en plus, ça se passait aussi à l'extérieur, sur un perron. Peut-être que le grand air incite à dire des vérités... Ces auteurs manient des dialogues très vifs et des rebondissements habiles.

### **Est-ce que l'on aborde un spectacle qui se passe en extérieur de la même façon qu'un autre ?**

On est dans une grande propriété, il y a plusieurs endroits où les scènes peuvent se jouer ce qui permet d'être sur différents plans ce qui n'est pas le cas quand on est coincé dans un salon. On a donc de l'espace mais ça ne change rien sur le fond. Noémie Vanheste, la scénographe, est formidable, elle a beaucoup de talent et nous a concocté un très bel espace scénique.

# Le Café Restaurants de Ben Litz

Telle La Revue du Théâtre Royal des Galeries qui sera pétillante de gaieté et de bons mots, le chef du Restaurant l'Ogenblik enchantera votre palais et vos papilles gustatives.

Situé à 50 m du Théâtre, l'Ogenblik porte en lui le caractère de Bruxelles dans un décor indémodable. Une fois installé (ou installé, une fois !) vous profiterez des suggestions journalières et des spécialités de gibiers en saison. Une vaste carte de vins ainsi que l'agréable choix de vins servis au verre vous ravira.

Fort de 49 ans d'existence au cœur de la capitale, le restaurant l'Ogenblik est l'incontournable partenaire de votre "moment plaisir".



**Restaurant l'Ogenblik**  
1, galerie des Princes  
Tél.: 02 511 61 51  
[www.ogenblik.be](http://www.ogenblik.be)

Ouvert tous les jours de 12h à 14h30 et de 18h30 à minuit.  
Fermé le dimanche.

Salle de banquet de 25 couverts.  
Parking et Grand Place à proximité.



Cécile Florin



Christel Pedrinelli



*Un petit jeu*  
***sans conséquence***

Un décor unique à Bruxelles  
Une cuisine Bruxelloise faite maison, authentique et savoureuse  
Ancienne pâtisserie avec cuisine ouverte datant de 1905,  
classée UNESCO depuis 2008



Réservations - info@restaurantvincent.com +32.491.98.85.49



Marc Weiss



Pierre Pigeolet



Alexis Goslain



*Un petit jeu*  
***sans conséquence***

# Culture.be

Q Portail pour les citoyens & le secteur culturel



ACTUALITÉS  
culturelles

APPELS À PROJET  
& subventions

OFFRES  
d'emploi

WWW.CULTURE.BE



Le Théâtre Royal des Galeries

présente

## *Un petit jeu sans conséquence*

de Jean Dell et Gérald Sibleyras

Claire ▶ Christel Pedrinelli  
Bruno ▶ Alexis Goslain  
Serge ▶ Marc Weiss  
Axelle ▶ Cécile Florin  
Patrick ▶ Pierre Pigeolet

Mise en scène ▶ Martine Willequet  
Assistante ▶ Catherine Laury  
Décor ▶ Noémie Vanheste  
Costumes ▶ Fabienne Miessen  
Création lumières ▶ Laurent Comiant  
Création sonore ▶ Laurent Beumier

Directeur technique ▶ Félicien Van Kriekinghe  
Régie ▶ Corentin Van Kriekinghe

▶ Guy Mavungu  
▶ Laurent Comiant  
Construction du décor ▶ Stéphane Devolder  
▶ Vigen Oganov  
▶ Cédric Kotulski  
▶ Inti Renard  
Habilleuse ▶ Fabienne Miessen



# LE VIF/L'EXPRESS

## POUR NE RIEN VOUS CACHER

### L'hebdo qui **FOUILLE**.

Enseignement, santé, histoire, finances... Quand Le Vif/L'Express enquête, c'est en profondeur. Ça éclaire et ça secoue.

### L'hebdo **CONSTRUCTIF**.

Le Vif/L'Express explore les solutions aux problèmes, manquements, échecs et besoins dans quelque domaine que ce soit.

### L'hebdo de **CHEZ VOUS**.

Le Vif/L'Express multiplie les dossiers de fond sur les réalités, succès et défis de votre ville et de sa région, de Bruxelles à Charleroi, en passant par Liège, Namur, Wavre ou encore Mons.

### L'hebdo des **OPINIONS**.

Le Vif/L'Express, indépendant et pluraliste, ouvre ses pages aux débats. Commentaires, points de vue et décryptages, Le Vif/L'Express pour ne rien vous cacher.



Jean Dell  
& Gérald Sibleyras

**Jean Dell** est tout à la fois acteur et auteur. **Gérald Sibleyras** est scénariste.

Leur première rencontre a lieu dans l'émission de radio de Claude Villers *Tous aux abris*. C'est encore France Inter qui leur offre l'opportunité d'écrire ensemble un feuilleton, *Les aigles volent bien au-dessus des mouches*, mais aussi des sketches politiques pour *Curriculum vite fait*. Trois ans après, quand cette collaboration avec Radio-France prend fin, ils trouvent le moment bien choisi pour se lancer dans l'écriture.

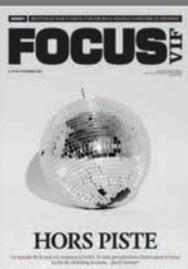
De cette décision naîtra *Le Béret de la tortue* qui, des mois durant, triomphera au Splendid. Pour ces deux auteurs encore peu médiatisés, la réussite est étonnante. Ce plébiscite du public ne peut que renforcer une complicité à toute épreuve sur laquelle est bâtie leur méthode de travail. Les deux partenaires ne voient dans leur cohabitation stylistique que des avantages. Ils en conviennent d'une même voix : "Ce genre de duo permet de rompre le côté solitaire de l'écriture, de rebondir sur les idées de l'autre et tout simplement de se motiver, mais paradoxalement, il réclame une grande indépendance, source d'enrichissement mutuel."

Après le succès du Splendid, ils se sont amusés à écrire une pièce de boulevard : *Vive Bouchon !* (Théâtre de Montreux, 2005 et Théâtre Michel, 2006).

Pour leur troisième pièce, *Un petit jeu sans conséquence*, c'est vers le couple que leur inspiration les a menés. Créé au Théâtre La Bruyère en 2002, le spectacle fera un énorme succès, transposé au cinéma, par Bernard Rapp, en 2004.

Depuis, **Jean Dell** poursuit une carrière de comédien qui le voit passer fréquemment du grand au petit écran.

Et **Gérald Sibleyras** a écrit des adaptations et de nombreuses pièces : *Le Vent des peupliers* (Théâtre Montparnasse, 2003), *L'inscription* (Petit Montparnasse, 2004), *Une heure et demie de retard* (Théâtre des Mathurins, 2006), *La danse de l'Albatros* (Théâtre Montparnasse, 2007), *Le Banc* (Théâtre Montparnasse, 2008), *Cendrillon, le spectacle musical* (2009), *Une comédie romantique* (Théâtre Montparnasse, 2010), *Stand up* (Théâtre Tristan-Bernard, 2010), *Un avenir radieux* (Théâtre de Paris, 2015), *Silence, on tourne !* (Théâtre Fontaine, 2015), *La Récompense* (Théâtre Édouard-VII, 2017), ...



LE VIF 



## Venez (re)découvrir les Armes de Bruxelles !

*Nous vous accueillons tous les jours dans une ambiance belgo bruxelloise et un décor raffiné.*



Découvrez notre carte **PRIVILEGE**  
et ses nombreux avantages.

*Ouvert 7 jours sur 7 du dimanche au jeudi de 12h à 23h00  
et du vendredi au samedi 12h à 23h30.*

*Menu enfant gratuit jusque 12 ans.*



**Questions à  
Noémie Vanheste,  
la scénographe**

### Pourrais-tu te présenter brièvement ?

*Fascinée par la magie du monde théâtral, je me suis lancée dans des études d'architecture d'intérieur suivies d'un master en scénographie, avec comme intention de m'inscrire dans l'univers des arts de la scène par la suite.*

*Au fil des années, les collaborations se sont succédé, aussi diverses que variées, bon nombre d'espaces scénographiques pour des œuvres très différentes.*

*Appréciant le côté concret des petites fabrications et le fait de « toucher à tout », il m'arrive de prendre en charge uniquement la réalisation des accessoires pour certaines créations. Le fait de pouvoir exercer de nombreuses fonctions différentes, d'être constamment face à la nouveauté, au changement et ne pas faire tout le temps la même chose tout en restant dans le même domaine, continue d'aiguiser ma curiosité et l'attrait pour mon métier. Autodidacte en formation permanente, m'intéressant tant à la conception qu'à la construction d'un décor, je navigue entre les multiples facettes du métier comme le travail en atelier, les patines, la conception de différents accessoires de jeu, tout en continuant à développer et à préciser les techniques inhérentes au métier (travail du bois, soudure, couture, ...). L'émotion, l'instinct et l'appel au sensoriel sont mes canaux de communication de prédilection. La simplicité paisible et tactile, mon moteur de recherche.*

### Quels sont les éléments qui ont éveillé ton intérêt à la lecture de ce texte ?

*Les rapports humains ! Nos faiblesses, notre besoin d'être aimé, de reconnaissance. Puis évidemment le lieu. Le fait de travailler un espace extérieur : un jardin, alors qu'on se trouve physiquement à l'intérieur : le théâtre.*

*J'attache beaucoup d'importance au rapport que j'entretiens avec l'extérieur, créer une scénographie d'un jardin m'a donc tout de suite intéressée.*

OUVERT AVANT ET APRÈS SPECTACLE À 100 MÈTRES DU THÉÂTRE DES GALERIES

Rue des Bouchers 13 - 1000 Bruxelles | 02 511 55 50  
#auxarmesdebruxelles | welcome@adb1921.com | www.auxarmesdebruxelles.com



# Elisabeth

Un musical de MICHAEL KUNZE  
& SYLVESTER LEVAY



LA VÉRITABLE HISTOIRE DE  
SISSI L'IMPÉRATRICE

**11 JUILLET > 25 AOÛT 2022**

CHÂTEAU DU KARREVELD - 1080 BRUXELLES

Une coproduction de BULLES PRODUCTION, COOPER PRODUCTION, LA COMÉDIE DE BRUXELLES  
et du THÉÂTRE LE PUBLIC Production Originale VEREINIGTE BÜHNEN WIEN

**02 724 24 24 - bruxellons.be**



La didascalie de départ dit : « L'arrière d'une maison. Un escalier et un perron en pierre. En haut de l'escalier, une porte. Au fond, la perspective d'un parc. » Pourrais-tu nous expliquer le cheminement de la scénographe de la lecture de cette indication à la réalisation sur la scène des Galeries ?

*J'ai lu le texte plusieurs fois, pour m'imprégner des images mentales du décorum qui me venaient en lisant. J'y ai vu un jardin habité, vivant, avec plusieurs espaces de jeu, de la profondeur, de l'air, tout en restant convivial et sans grands airs. L'espace devait raconter son histoire. Une famille avec enfants a vécu là...*

*Les parents ont peut-être eu un potager, fait des semis dans une serre, ont installé des nichoirs dans les arbres avec leurs enfants, ... Les différents membres de la famille ont sûrement passé des heures à lire ou à prendre le soleil sur le banc*

*Aujourd'hui, les enfants ont grandi et sont partis, mais le jardin à continuer à évoluer. La vigne vierge a pris de l'ampleur, les graminées ne sont plus taillées à la perfection, la serre s'est défraîchie, ... Les arbres me semblaient aussi essentiels pour donner un poids et en même temps de la hauteur à ce jardin, même si cela rend les choses plus complexes au niveau éclairage. La façade arrière de la maison était également importante dans le texte et les références s'y trouvant. J'ai donc installé une terrasse sur toute sa longueur pour créer une transition douce entre le jardin et la maison. Elle donne également la possibilité d'un espace de jeu différent, ni à l'intérieur, ni à l'extérieur.*



# VIVACITÉ

## VOTRE DOSE DE VITAMINE V



Jérôme

Sara

Cyril

Tous les matins

### Le 8-9

Cyril et son équipe vous accueillent pour une heure de divertissement et d'information en radio et en TV.

La Compagnie des Galeries remercie tous les fournisseurs qui nous ont aidés à réaliser ce spectacle par le prêt de différents accessoires.

### Vos rendez-vous du foyer

Le bar du foyer est ouvert en matinée à 14h15 et en soirée à 19h30.



## LA COMPAGNIE DES GALERIES

Directeur	David Michels
Presse - Promotion	Fabrice Gardin
Secrétaire	Carla Cachapa
Comptabilité	Christiane Sterckx
	Bureau Arcas Sprl
Location	Sébastien Devroey
	Regina Szurmiak
	Sarah Gautret
Habilleuse	Fabienne Miessen
Directeur technique	Félicien Van Kriekinghe
Éclairage	Laurent Comiant
Équipe technique	Guy Mavungu
	Vigen Oganov
	Corentin Van Kriekinghe
Constructeurs des décors	Stéphane Devolder
	Philippe Van Nerom
	Cédric Kotulski
Responsable de salle	Éric Laudy

PROCHAIN SPECTACLE

# Théâtre au Château 2022

## Musée haut, musée bas

de Jean-Michel Ribes

Dans cette histoire de musée, l'auteur ne veut ni donner de leçons, ni faire de commentaires, seulement explorer ce lieu où se rencontrent les musées, où se mêlent l'art et la vie, les mortels et les immortels, dans un ballet émouvant et absurde. Il a voulu que le public traverse le spectacle comme il visite un musée, sautant de la Peinture Hollandaise aux Dadaïstes, des Antiquités grecques aux Impressionnistes... c'est à dire en traitant chaque scène dans un style de théâtre aussi différent que l'est celui des salles de musée.

Avec l'humour grinçant de Jean-Michel Ribes, « *Musée haut, musée bas* » met en scène une douzaine de personnages, artistes, visiteurs, conservateurs et guides, qui s'éparpillent dans le grand bazar de la culture d'aujourd'hui.

L'univers muséal sens dessus dessous. Désopilant, léger, subversif.

Avec *Catherine Claeys, Séverine De Witte, Sarah Woestyn, Arnaud Van Parys, Maroine Amimi* et *Marc De Roy*.

Mise en scène : Sandra Raco.

**Tournée programmée entre le 20 juillet et le 3 septembre 2022.**

Infos sur notre site : [www.trg.be](http://www.trg.be)

### Théâtre Royal des Galeries

Administration : Galerie des Princes 6 - 1000 Bruxelles.

02 / 513 39 60 - Fax : 02 / 512 60 26

de 9h à 17h, du lundi au vendredi.

Location : Galerie du Roi 32 - 1000 Bruxelles.

02 / 512 04 07 - de 11h à 18h, du mardi au samedi.

[www.trg.be](http://www.trg.be)